

Table des matières

<i>Avant-propos</i>	3
<i>Symboles – Abréviations</i>	4

Première partie

VOCABULAIRE

1. <i>Ces choses que l'on nomme différemment selon les pays</i>	6
2. <i>Se méfier des faux amis</i>	21
3. <i>Attention au genre (donc aux accords)</i>	28
4. <i>Du masculin au féminin, ces mots qui peuvent changer de sens</i>	32
5. <i>Selon les pays ces mots changent de sens</i>	36
6. <i>Que faire avec les expressions idiomatiques et les hispanismes ?</i>	45

Deuxième partie

GRAMMAIRE

1. <i>Des pièges...</i>	54
■ <i>En orthographe</i>	54
■ <i>Où, quand et comment placer ces mystérieux accents ?</i>	60
2. <i>À propos des articles</i>	64
■ <i>Définis</i>	64
■ <i>Et aussi des indéfinis</i>	66
3. <i>Genre et nombre</i>	69
■ <i>Le genre et le nombre des noms peuvent poser des problèmes</i>	69
■ <i>Il en est de même pour les adjectifs</i>	75
4. <i>Les prépositions : attention à l'emploi</i>	78
5. <i>En ce qui concerne les possessifs</i>	87
6. <i>En ce qui concerne les démonstratifs</i>	91

7. <i>Les pronoms personnels</i>	94
■ Les pronoms personnels sujets	94
■ Et les pronoms personnels compléments sans préposition	96
■ Et ceux précédés d'une préposition	99
8. <i>À propos de l'enclise du pronom complément</i>	102
9. <i>Tutoiement et vouvoiement</i>	106
■ En Espagne	106
■ En Amérique latine (Argentine)	107
10. <i>À propos des adverbes</i>	111
11. <i>Affirmation – négation</i>	118
12. <i>Interrogation – exclamation</i>	123
13. <i>On a souvent besoin de comparer</i>	127
14. <i>Augmentatifs et diminutifs</i>	131
■ Les augmentatifs	131
■ Les diminutifs	134
15. <i>Il existe d'autres suffixes</i>	137
16. <i>Il faut aussi compter : la numération</i>	140
17. <i>Attention à l'apocope</i>	146
18. <i>L'obligation</i>	150
19. <i>Traduction de « on »</i>	154
20. <i>Taduction de « voici, voilà », « devenir », « il y a », « chez », « en »/« y »</i>	158
■ « voici, voilà »	158
■ « devenir »	160
■ « Il y a »	163
■ « chez »	166
■ Comment traduire [en] et [y]	168
21. <i>Expressions pour exprimer la quantité, l'habitude et la répétition, la probabilité, l'incertitude, le doute, l'hypothèse</i>	174
■ Pour exprimer la quantité	174
■ Pour exprimer l'habitude et la répétition	177
■ Pour exprimer la probabilité, l'incertitude, le doute et l'hypothèse	180
22. <i>À propos de la concordance des temps et de l'emploi du subjonctif</i>	183

23. Constructions	188
■ Les tournures impersonnelles	188
■ Les tournures affectives	190
■ Les tournures emphatiques: traduction de « C'est... qui, c'est... que »	193
24. Emploi de quelques pronoms relatifs	197
25. Emplois de [ser] et [estar]	202

Troisième partie

CONJUGAISON

1. En ce qui concerne les verbes réguliers, le problème vient de leur formation	212
■ Indicatif et conditionnel	212
■ Subjonctif	215
■ Impératif	217
2. Il y a aussi des verbes irréguliers	225
3. En ce qui concerne les verbes pronominaux et les pronoms personnels compléments	240
4. Le passé simple de l'indicatif et l'imparfait du subjonctif	244
5. Emploi du passé simple et du passé composé	248
6. Le futur simple de l'indicatif et le présent du conditionnel	250
7. Le participe passé	253
8. Le gérondif	255